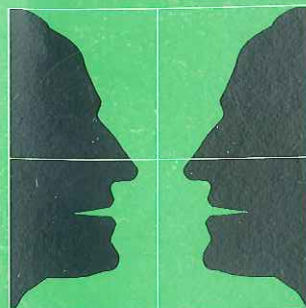




LABAYRU IKASTEGIA - BILBAO

Euskal deklinabidea ARIKETAK



Euskal deklinabidea ARIKETAK

UDAKO EUSKAL IKASTAROA - DERIO
LABAYRU IKASTEGIA

EUSKAL DEKLINABIDEA
ARIKETAK
BIGARREN ARGITALPENA

Euskal Biblioteka Labayru



1009755
LINGÜÍSTICA / N. 387

UDAKO EUSKAL IKASTAROA
DERIO

EGILLEAK:

Mikel Zarate
Ander Manterola
Angel Mari Unzueta
Jesús Mari Agirre
Adolfo Arejita

KOORDINATZAILLE:

Adolfo Arejita

LABAYRU IKASTEGIA
ARETXABALETA, 1 - TELEF. 443 76 84
48010 - BILBAO



Depósito Legal: BI - 2.025-84

Gráficas Ibarsusi, S. A. - Camino de Ibarsusi, s/n - 48004 - Bilbao

SARRERA

Euskal deklinabidea

Itz jokatzeko bat da euskal deklinabidea. Atzizki batzuk erabilten jakiteko bide bat. Atzizkibide bat, azken baten.

Era askotako atzizkiak daukaguz euskeraz. Batzuk itz eratorriak sortu eragiten dabezenak. Esaterako: *artzaintZA*, *etxeGINTZA*, *indarTSU*, *umeKERIA*, *gazteTASUN*, eta antzekoak.

Beste era bateko atzizkiak ere ba daukaguz: *dakarTSU*, *dabilleLA*, eta abar.

Baiña DEKLINABIDEAREN berezitasuna hauxe da: *itzen arteko lotura*, berbak akkarren artean daberen zerikusia adierazten daberen atzizkiak bakarrik sartzen dira beratan. Hauxe da deklinabideari dagokiozan atzizkien apartekotasuna.

Naiz eta atzizkiak aldatu egin, itza bera ez da aldatzen euskal deklinabidean (geienetan beintzat).

Euskal deklinabidearen ezaugarri batzuk

1) Edozein itz deklinatzen da euskeraz: izena, izenlaguna, izenordea, aditza... Aditza jokatu eta deklinatu egiten da. Adibideak: *liburuA*, *ederrAREN*, *edozeinEK*, *dakarrenAGAZ*,...

2) Euskal deklinabidean ez dago jenerorik. Eme zein arrentzat berbera da.

3) Atzizkiak aldatu arren, itza bera ez da aldatzen (geienetan beintzat). Itza osorik erabilten da. *ALABA*, *ALABARik*, *ALABAgaz*, *ALABARI*. *UR*, *URik*, *URagaz*, *URari*, *URetan*, *UREz*. Ondoren gisa: itza bera zein dan jakitea ko-

meni da (kontuz A-z amaitzen diran itzekin: *izkuntz* barik *izkuntzA*, *gauz* barik *gauZA*, *eriotz* barik *eriotzA*, *eleiz* barik *eleizA*, *burdin* barik *burdiñA*, *anai* barik *anaiA*, eta abar.)

4) Jatorriz, berez *deklinabide bat bakar*ra dauka euskerak. Lehenago, *deklinabide zeaztugabea* deritxoguna genduan bakarra. Deklinabide *zeaztua* gerokoa da. Ara emen esan dogunaren arrazoiak:

– Zeaztugabe zeaztu bat dagoalako (izen bereziak eta izenordeak).

– Atzizki ezbardintasunagaitik (zeaztugabeak “R” eta “E” sartzen ditu sarritan atzizki aurretik). Zeaztuan, berbei lotuta dagozan izenordeen deklinatzeak bardintzen ditu ezbardintasunak.

– Zeaztugabea guk uste izan geinken baiño zeaztugaogo dalako; eta, era berean, zeaztua guk uste izan geinken baiño zeaztugabeagoa dalako.

-- ZERIK kasua (partitiboa) zeaztugabe utsa dalako.

Euskal deklinabidekerak

DeklinabideKERA bat bakarra dogu euskeraz berez: ZEAZTUGABEA. Deklinabidekera ZEAZTUA isenordeak atzizki biurtu diranean sortu da. Izenordeok itzari lotuta ibilliaz artu dabe atzizki itxurea. Itzekin alkaturik erabillaren erabilliaz, galdu egin eben euren nortasuna izenordeok, eta atzizki biurtu ziran.

Deklinabidekera zeaztugabea

Antxiña orain baiño laburragoa zan deklinabidekera hau, eta, esan dogunez, bakarra. Oraingo kasuren batzuk bi edo kasu geiago alkartuaz sortutakoak dira.

Deklinabidekera zeaztugabeak ez daukala singularrik eta pluralik esan oi da. Alan eta guztiz ere, naiz eta horren

ezaugarririk agiri ez, itzak berak adierazten dau batzuetan singulartasun eta pluraltasun bat. Holan dala, itzak iru sailletan banandu geinkez, zeaztugabeaz deklinatzean:

a) Zeaztugabe *soillak* (*singulartasunik ez pluraltasunik erakusten ez daben itzak*): *ogiTAN*, *diruRIK*,...

b) Zeaztugabe *zenbatuak* (muga-izkirik izan ez arren, singulartasuna edo pluraltasuna aitzen emoten dabenak): *MikelEN etxetik*; *horrEN txapela*; *katuREN BAT*... ..

d) Zeaztugabe *zeaztugabeak* (muga-izkirik ez dabe, baiña pluraltasuna azaltzen dabe): *askoTAN*, *sarriTAN*, *ainbeste diru*,...

Ia beti zeaztugabeaz bakarrik deklinatzen diran itzak:

1) *Izen bereziak*: *Bermeo*, *LeketitioK*, *KepaRI*, *Euzkadiñ*, *AitorEN*. “JainkoA” zeaztuaz darabilgu, geuk zeaztu egin dogulako.

2) *Senidetasuna* adierazten daben itzen batzuk: *ama-bitxiK*, *amatxoRI*; *aitaREN*, *aititaGAZ*, *amaRENTZAT*, ...

3) *Itauntzeko izenordeak*: *ZER*, *ZEIN*, *NOR*, *NON*, *NOIZ*, *ZENBAT*...

4) *Itauntzeko (galdetzeko) izenordeekaz doazen itzak*: *izenlagunak* eta *adizlagunak*. Adibidez: “ZE ordu da”; “ZENBAT mendi dagoz”; “ZEIN astoK daroa pisuori”; eta abar.

Izenorde zeaztugabeak: *EDOZEIN*; *EDOZER*, *AINBESTE*, *ONENBESTE*, *ORRENBESTE*, *AMAIIKA*, *ZENBAIT*, ...

6) *Izenorde zeaztugabeekaz doazen itzak*. Adibidez: “EDOZEIN ume gorriK daki hori”; “AINBESTE lagunl entzun deusat”; “AMAIIKA euskaldun ba da Ameriketana”... ..

7) *Izenorde erakustailleekaz (aurretik) doazen itzak*: “Neska zoro hau”; “erri hori”... ..

8) *Aditz-lagun batzuk*: *ASKO*, *GITXI*, *NAIKO*, *AUNITZ*, ... Adibidez: “Askok esan deuste”; “Gitxi emon dabe”; “Naikori entzun deutset”... ..

9) *Aditz-lagun batzuek doazen itzak*. Adibidez: "Liburu ASKO irakurri ditut"; "NAIKO jateko dago"; "AUNITZ urteZ"

10) *Kontatzailleak eta kontatzailleek doazen itzak* ere sarritan. Beste askoren artean aukeratzen dogunean mordotxo bat (bat, bi, iru, lau, bost...). Esate baterako: "Praka bi"; "Lau morrosko"; "Amar urteGAZ";

Deklinabidekera zeaztua

Gogoan izan deklinabidekera zeaztua *sasi-deklinabidekera* dala izatez. Baiña gaur deklinabideturik dago.

Bitan (singularra eta plurala) edo irutan (singularra, plurala eta plural urbilla) banatu oi da orain arte. Mikel Zaratetik *lautan* banatu dau deklinabidekera zeaztua: *singularra, singular urbilla, plurala eta plural urbilla*. Azken hau ez da kontuan artzen izan orain artean. Alde batetik, izenordeen forma zahar bat artzen dau atzizkitzat singular urbilla: *ON (bertON, aspaldiON, goizeON, asteON,, ...)*. Eta bestetik, AU eta ORI erabilten dira atzizki legez (*hau mutilAU; kokoloORI; ...*).

Azkenez, esan dagigun espainolez "zeaztugabeaz" erabilten direan itz batzuk *zeaztuaz* erabilten dirala euskeraz:

1) Izenburutzat erabilten diran itzak: *Itzaurrea; oarra;*

...

2) Izen berezien argibidetzat jartzen diran itz edo esaldiak: "Txomin *zure lengusua*"...

3) Oiu-itzak: "Au poza!"; "Ze ederra!", ...

4) Bokatibu edo dei-itzak. Adibidez: "Erruki, Jauna!"; "Bai, gizona!"...

Batzuetan zeaztugabeaz ere erabilten da: "Ume! Zagoz geldil" "Neskato! Zatoz hona"; "I, mutil, ago ixilik", ...

...

5) Norbaiten edo zerbaiten izantasuna adierazten dabena itzak: "Andoni jakituna da"; "Ni BilbokoA naz",

6) EDIN, EUKI eta ERITXI aditzekin doazen esaldi batzuetako itzak.

7) Pertsona-izenlagunen ondoren doazen itzak: "nire liburuA", "Zure diruA", ... (Antxiñako espainolez ere zeazturik erabiltzen ziran).

8) Partitibu kutsua dabena balezko esaldi batzuetako itzak: "JenteA polito batu da"; "DiruA gero ta gitxiago"; "beroA dago galanta", ...

9) ZEREZ kasuan erabiltzen diran aditz batzuk: "Zer egingo dozu hara joanAZ", "Ixilik egoteAZ irabazi egingo dozu", ...

10) Beste esaldi askotan ere, espainolez artikulua berririk erabili arren, euskeraz ipiñi egiten da mugatzaillea: "EgiA balitz", "ZeureA balitz!", "diruA bazendu",

EUSKAL DEKLINABIDEAREN PARADIGMAK

1) Zeztugabea

IZEN DEKLINABIDEA		
Kasuak	Bokalez amaitu	Kontsonantez amaitu
ZER	mendi-	gizon-
ZERK	mendi-K	gizon-EK
ZERI	mendi-RI	gizon-(ER)I
ZERIK	mendi-RIK	gizon-IK
ZEREN	mendi-REN	gizon-EN
ZEGAZ ZEREKIN	mendi-GAZ mendi-REKIN	gizon-EGAZ gizon-EKIN
ZEREZ	mendi-Z	gizon-EZ
ZERTZAT	mendi-TZAT	gizon-TZAT

TOKI EDO ALDI DEKLINABIDEA

Kasuak	Bizigabeak		Bizidunak	
	B.a.	K.a.	B.a.	K.a.
ZERTAN NON-NOIZ	etxe-TAN	egun-ETAN	andra-(REN)GAN	lagun-E(N)GAN
ZERTATIK NONDIK-NOIZTIK	etxe-TATIK	egun-ETATIK	andra-(REN)GANDIK	lagun-E(N)GANDIK
ZERTAKO NONGO-NOIZKO	etxe-TAKO	egun-ETAKO		
ZERTAKO NORA-NOIZERA	etxe-TARA	egun-ETARA	andra-(REN)GANA	lagun-E(N)GANA
ZERTARANTZ NORANTZ-NOIZERANTZ	etxe-TARANTZ	egun-ETARANTZ	andra-(REN)GANANTZ	lagun-E(N)GANANTZ
ZERTARAÍÑO NORAÍÑO	etxe-TARAÍÑO	egun-ETARAÍÑO	andra-(REN)GANAÍÑO	lagun-E(N)GANAÍÑO.

2) Zeztua

IZEN DEKLINABIDEA

Kasuak	Singularra	Plurala
ZER	mendi-A	mendi-AK
ZERK	mendi-AK	mendi- ^{EK} _(AK)
ZERI	mendi-ARI	mendi- ^{EI} _(AI)
ZEREN	mendi-AREN	mendi-EN
ZEGAZ ZEREKIN	mendi-AGAZ AREKIN	mendi- ^{EKAZ} EKIN
ZEREZ	mendi-AZ	mendi-EZ

TOKI EDO ALDI DEKLINABIDEA

Kasuak	Bizigabeak		Bizidunak	
	Singularra	Plurala	Singularra	Plurala
ZERTAN NON-NOIZ	mendi-AN lur-EAN	mendi-ETAN	gizon-A(REN)GAN	gizon-ENGAN
ZERTATIK NONDIK-NOIZTIK	mendi-TIK lur-ETIK	mendi-ETATIK	gizon-A(REN)GANDIK	gizon-ENGANDIK
ZERTAKO NONGO-NOIZKO	mendi-KO lur-EKO	mendi-ETAKO		
ZERTARA NORA-NOIZERA	mendi-RA lur-ERA	mendi-ETARA	gizon-A(REN)GANA	gizon-ENGANA
ZERTARANTZ NORANTZ	mendi-RANTZ lur-ERANTZ	mendi-ETARANTZ	gizon-A(REN)GANANTZ	gizon-ENGANANTZ
ZERTARAÍÑO NORAÍÑO	mendi-RAÍÑO lur-ERAÍÑO	mendi-ETARAÍÑO	gizon-A(REN)GANAÍÑO	gizon-ENGANAIÑO

3) Zeaztu-zeaztua

IZEN DEKLINABIDEA

Kasuak	Singularra	Plurala
ZER	mutil-AU neska-ORI	mutil-OK nesk(a)-OK
ZERK	mutil-ONEK neska-ORREK	mutil-OK
ZERI	mutil-ON(ER) neska-ORR(ER)	mutil-OI
ZEREN	mutil-ONEN neska-ORREN	mutil-ON
ZEGAZ	mutil-ONEGAZ neska-ORREGAZ	mutil-OKAZ
ZEREKIN	mutil-ONEKIN neska-ORREKIN	mutil-OKIN
ZEREZ		mutil-OZ

TOKI EDO ALDI DEKLINABIDEA

Kasuak	Bizigabask		Singularra	Bizidunak	Plurala
	Singularra	Plurala			
ZERTAN NON-NOIZ	mendi-ONETAN lur -ORRETAN urte -ON	mendi-OTAN	gizon-ONENGAN neska-ORRENGAN		gizon-ONGAN
ZERTATIK NONDIK-NOIZTIK	mendi-ONETATIK lur -ORRETATIK	mendi-OTATIK	gizon-ONENGANDIK neska-ORRENGANDIK		gizon-ONGANDIK
ZERTAKO NONGO-NOIZKO	mendi-ONETAKO lur -ORRETAKO	mendi-OTAKO			
ZERTARA NORA-NOIZERA	mendi-ONETARA lur -ORRETARA	mendi-OTARA	gizon-ONENGANA neska-ORRENGANA		gizon-ONGANA
ZERTARANTZ NORANTZ	mendi-ONETARANTZ lur -ORRETARANTZ	mendi-OTARANTZ	gizon-ONENGANANTZ neska-ORRENGANANTZ		gizon-ONGANANTZ
ZERTARAIÑO NORAIÑO	mendi-ONETARAIÑO lur -ORRETARAIÑO	mendi-OTARAIÑO	gizon-ONENGANAIÑO neska-ORRENGANAIÑO		gizon-ONGANAIÑO

DEKLINABIDEA KASURIK KASU

“ZER” KASUA

Zeaztugabea	Zeaztu singularra	Zeaztu plurala
bide	bide-A	bide-AK
berba	berbe-A	berb(a)-AK

Singular urbilla	Plural urbilla
bide-AU	bide-OK
berba-ORI	berb(a)-OK

Oarrak:

1) “ZER” izena ipini dogun arren, NOR, ZEIN, ZENBAT, ZERTZUK, NORTZUK... ere izan daiteke. Batzuetan bizigabea (ZER, ZERTZUK); beste batzuetan biziduna (NOR, NORTZUK).

2) -A itsatsia daben itzetan egin oi dira *utsak* sarri-tan. Itzok -eA biurtzen dira bizkaieraz zeaztu singularrean.

- alaba - A = alabeA
- euskera - A = euskereA
- gauza - A = gauzeA

Orra zergaitik komeni dan itza bera zein dan jakitea. Batuaz, ostera, itza bardin bardin gelditzen da:

- alaba - A = alabA
- euskera - A = euskeraA
- gauza - A = gauzA

Gogoan euki bear dogu fonetika-lege hau beste kasu batzuetan ere:

alaba - ARI = alabeARI (batuaz, alabARI)
 euskera - AREN = euskereAREN (batuaz, euskera-
 REN)

3) "ZER" kasuak, zeaztu singularrean izan dituan erri barianteak:

bide-A = bidEA (forma *landua*)
 bid/A (Txorierrin, Lekeition...)
 bid/E (Durango edo Gernikaldean)
 bid// (Ondarroan)

idi-A = id/A (forma *landua*)
 id/E (Arratian edo Txorierrin)
 id/DXA (Lekeition)
 id/DXE (Durango edo Gernikaldean)
 id/XE (Markinaldean)

asto-A = astOA (forma *landua*)
 astUA (Lekeition...)
 astUE (Durangaldean, Markinaldean...)
 astUU (Ondarroan)

alaba-A = alabEA (forma *landua*, Arratian, Txorierrin...)
 alab/E (Gernikaldean, Durangaldean...)
 alab// (Ondarroan...)

4) Zeaztu pluralean, A-A = A egiten da. Adibidez:
 andra-AK = andrAK, alaba-A = alabAK, ...

Ariketak

I. Erderaz dagoena euskeraz jarri

1. Qué monte da hau?
2. Kaleetan, cuatro gatos baño ez dabilz.
3. Cuántos gatos dagoz zuenean.

4. Cuarenta mujeres etorri dira.
5. Mucha gente joan da Urkiolara.
6. Tres, el tres, los tres, nosotros tres

7. Cualquier hombre da kapaz.
8. La pared jo dot.
9. Tu palabra guzurrezkoa da.
10. Un nido ikusi dot.
11. Vuestro molino ez dabil aspaldion.
12. Hauxe da, nuestra escuela

13. Bastantes jóvenes etorri dira.
14. Once pájaros jan ditut.
15. Cuántos ikastaros egin dozuz?
16. Nuestro terreno aundia da.
17. Bastantes días calurosos
 egin dau aurtan.
18. Este , Esos ,
 Aquellos , Ese mismo
19. Mis libros ahaztu egin jatzuz, bastantes
 cosas ekarri dozu eta.
20. Nosotros los hombres
 ez gara, sinceros
21. El chico este kokolotu egin da.
22. Cuantos años neure errira ez natorrela!
23. Tres manzanas agrias jan dodaz.
24. Mi hermano Zornotzan bizi da,
 y la hermana Lemoan.

II. *Euskeratu esaldiok*

1. Cinco es más que dos.
2. El cinco es más que el dos.
3. Los cinco son mayores que los doses.
4. Este cinco es mayor que este dos.
5. Estos cincos son mayores que estos doses.
6. Cualquier cinco es mayor que cualquier dos.
7. La muerte no es buena.
8. Es una mujer de gran orgullo y de poca sabiduría.
9. Nuestra lengua es el euskera.
10. Trae el bastón
11. He visto a bastantes, pero muchos se han ido.
12. Oiz es un monte grande, largo y ancho.
13. ¿Qué pastor es el que viste ayer? —El que lleva las ovejas.
14. El nacimiento y la muerte son condición del hombre.
15. Mi madrina y la tuya viven en Markina. Nuestros padrinos son jóvenes
16. El día aquí es templado, pero muchas noches son frías.
17. ¿Qué es lo primero? ¿La gallina o el huevo?

18. ¿De quién son estas llaves? Tengo tres llaves. ¿Cuál quieres?
19. ¿Qué vieja vive ahí? —La que nos pegó a nosotros.
20. Tomar buena respiración es importante para la salud.
21. Vosotros los viejos en casa, y nosotros los jóvenes, fuera

III. *Berba honeetariko bakotxagaz, esaldi bana osotu, zeaztugabez, zeaztu singularrez, zeaztu pluralrez eta plural urbillez*

- | | |
|------------|---------|
| BI | 1. |
| | 2. |
| | 3. |
| | 4. |
| ORMA | 1. |
| | 2. |
| | 3. |
| | 4. |
| IBAI | 1. |
| | 2. |
| | 3. |
| | 4. |
| DATOR(Z)EN | 1. |
| | 2. |

	3.
	4.
ARLO	1.
	2.
	3.
	4.
GAU	1.
	2.
	3.
	4.
ALABA	1.
	2.
	3.
	4.
BURU	1.
	2.
	3.
	4.

IV. Forma landuaz jarri, erriko eran dagozan itzok

1. Ekarri egidazuz ogie eta diruek.
2. Gure mutille neskatille politek topetan dabil beti.
3. Honeek liburuek zeuriek dira. Hori paketie neurie.
4. Gure ingurue dana da solue eta landie.
5. Zagoz ixilik astuori!
6. Zuen semia Madrilen da, eta alabia Iruñan.

"ZERK" KASUA

Zeaztugabea	Zeaztu singularra	Zeaztu plurala
bide K	bide AK	bide EK
gizon EK	gizon AK	gizon EK

Singular urbilla	Plural urbilla
bide ONEK	bide OK
gizon ONEK	gizon OK

Oarrak

1. Aditz iragankorraz (transitiboaz) bakarrik erabili daiteke.
2. NORK daukagunean, NOR edo ZER ere badaukaguz esaldian bertan.
3. Kasu honi *egillea* edo *ergatiboa* deritxogu.
4. Bizkaiera eta baturantzako erak ezbardinak dira zeaztu pluralean. Bizkaieraz (eta gipuzkeraz bardin) -AK erabili izan da geienetan; beste euskalkietan, oster, -EK erabilten dabe (iparraldekoek), eta batuak ere forma hau aukeratu dau. Lehen -AK erabilten eban idazle askok ere gaur, Azkueren eta Euskaltzaindiaren esanera, -EK darabille, batasun bide batera jo nairik. Noiz erabili jakitea oso erreza da:

—Zeaztu pluralean

—ZERK kasuan bakarrik, hau da, esaldi transitibuetan. Olan dala, "emakumeek etorri dira" txar-to esanda dago ("etorri" intransitibua dalako). "Gizonek ekarri dabe", ondo dago ("ekarri" transitibua da ta).

Ariketak

i. Erderaz dagoena euskeraz ipini

1. Nork deitu deutsu? ¿El padre o la madre? ...
2. Cualquier lelo esaten dau, cualquier cosa
3. Diez huevos ez dabe la docena egiten.
4. Cuántos irakurri dabe hori? ¿Cinco?
5. Los gatos cinco peces jan ditue.
6. Las guerras eriotzak bakarrik dakarrez.
7. Cualquier viejo esango deutsu eta, vosotros ez, ostera.
8. Los ríos de Bizkaia ez dauke arrainik
9. Qué calle dauka izen hori?
10. Los montes kutxa bat dabe tontorrean.
11. Cualquiera ez ditu, tantas liebres arrapatzen.
12. Qué bosque ez dauka pinurik!

13. Cuantos hombres irakurri ete dabe liburuau!
14. Nuestros parientes..... ni los cercanos ez gaitue ezagutzen.
15. El que aprende jakin daki, el que duerme ezer ere ez.
16. Cualquier vago baiño gitxiago dakizu.
17. Los padres ondo eza gutzen dabez, sus hijos.....
18. Cuantos estudiantes ikusi ete dabe, tantas huertas batera.
19. Cualquier oído entzun dagike ots hori; los míos ez, ostera!
20. Tres esan deuste. El tres dakar saria. Esos tres diñoegia.
21. Yo dakit hori, mi papá irakatsi eustan-eta.
22. Cinco tipos feos y sucios inguratu ninduen.
23. Uno ... ere ez daki. El uno ba dakar; el otro ez.

II. Euskeratu esaldiok

1. ¿Qué casa tiene el tejado torcido?

2. ¿Quiénes habéis comprado el libro? ¿Dos? ¿Vosotros dos? ¿Los dos?
3. ¿Cuántos chicos han aprobado el curso?
4. Ese trabajo lo han hecho diez hombres.
5. Las golondrinas han puesto ya los huevos.
6. Las sequías hacen mucho daño; las lluvias fuertes también.
7. Cualquier burro manda en este pueblo.
8. ¿Qué camión ha destrozado tu coche?
9. Estos niños no han roto el cristal.
10. Estos cinco han manchado de tinta la mesa.
11. Cinco comen más que dos. Los cinco comen más que esos dos.
12. El cinco ha ganado más premios que el siete.
13. Lo que trae el agua lo lleva el agua.
14. Los hijos y las hijas hoy saben más que el hombre y la mujer.
15. Cuántas mesas o sillas tienen una madera así.
16. Cuatro valen más que tres. Nosotros cuatro no tenemos tanto como vosotros tres.
17. Si no lo comen los perros, lo harán los lobos o las raposas.
18. Los mayores prefieren el mar. Cualquier crío prefiere el monte.
19. La cocina vale más que las habitaciones.
20. Estas casas tienen mucho espacio, pero cuántas casas valen tanto dinero?

III. *Okerrak zuzendu*

1. Amaika mutillak ikusi dau soldadutzako zoritxarra.
2. Zenbat gizonak artu dabe parte?
3. Zein iturriak emoten dau urik onena?
4. Gaurko berebillak ez dauke indarrik.
5. Nire liburuek ez dakar euskeraz ezer.
6. Nire nebak ez etorteko esan deust.
7. Gaur itxita dago eskola.
8. Norberak ikasiek iñork irakatsiek baiño geiago balio dau.
9. Gure maisuek baiño edozein agintariak geiago daki.
10. Zein zaldiak irabazi dau arineketea?

IV. *Ingurua edo kontestua billatu*

1. ASTOEK:
2. GIZONEK:
3. SEMEK:
4. SEMEEK:
5. MENDIOK:
6. EUSKERAK:
7. EUSKEREAK:
8. NESKAK:
9. NESKEK:
10. BURUK:
11. ARDAOK:
12. BIDEK:

13. AULKIAK:
14. ORMEAK:
15. DAGOANAK:
16. DAKIEKEK:
17. ZEINEK:
18. AMABIK:
19. ZAZPIEK:
20. GUDARIEK:

"ZERI" KASUA

Zeztugabea	Zeztu singularra	Zeztu plurala
bide- RI	bide-ARI	bide-EI
gizon- I	gizon- ARI	gizon- EI

Singular urbilla	Plural urbilla
bide- ONI	bide- OI
gizon- ONI	gizon- OI

Oarrak:

- 1) Bizkaierazko eta baturantzako erak ez datoz bat ZERI kasuan, zeztugabeen (kontsonantez amaitzen diran itzetan) eta zeztu pluralean.
- 2) Zeztugabez, kontsonantez amaitutako berbetan, bizkaieraz ahoz -ERI entzuten da, eta idatziz ere bai geienbat: *batERI*, *lagunERI*, *JonERI*, eta abar. Euskalerriko beste leku askotan -I (*mutill*, *zaharl*...) erabilten dan ezkeru, batura bidean ere berau aukeratu dau Euskaltzaindiak. Biak doguz era jatorrak, baiña ahal dala baturakorantz joko dogu.
- 3) Zeztu pluralez ere nahasterik naiko dago. Izan ere, *gizonEI*, *gizonARI*, *gizonAI*, *gizonERI*, *gizonER* eta abar erabili oi dira Euskalerrian zear. Bizkaieraz, aoz, *gizonARI* eta *lagunERI* entzun oi dira, baiña zeztugabearena barik beste azentu bat erabilliaz. Eta bizkaiera zaharrean gure klasikoek -AI (*lagunAI*, *gurasoAI*...) erabili oi eben. Baturako, idatziz zabalduen dagoan -EI aukeratu da, Iparraldean erabili izan dana, eta berorri jarraituko deusagu guk ere.

Ariketak

I. Erderaz dagoana euskeraz ipini

1. A cuatro compañeros
kendu deutesdaz.
2. A los cuatro compañeros.....
..... emon deutesdaz.
3. A mi hija
eroan deutesat zuk emondako liburua.
4. A un hombre
..... bakarrik esan ete deuto?
5. A los hijos
..... ez jake holakorik esaten.
6. A cualquiera emoten
deutso dirua honek.
7. A Zorion y a Ander
..... ez jake aitarik etorri.
8. Mi tío
gozoki batzuk ekarri ditu, a los de casa
..... emoteko.
9. Al molino
..... errotarria falta jake.
10. A los dos
kentzekotan, a ése kendu.
11. Hamaika alperreko, trabajos
emon eutsen, a los trabajadores
12. Emoieza bedarra, a los burros.....

13. A mi prima y a sus amigas
..... ekarri deuteset.
14. A nosotros o a vosotros
..... emongo ete deuskue geiago.
15. A bastantes eskatu
deutse baiña, a cuantos
..... kendu ete deutse.
16. A las mujeres baiño,
a los hombres
..... arinago igarten jake guzurra.
17. Al pequeño y al mayor
a los niños y a los viejos
..... danei bananduko jake saria.
18. Al que está esaiozu,
eta ez, a los que no están
.....

II. Euskeratu

1. ¿A qué chica le has dicho que es andaluza?
2. A cualquier lelo le das manzanas.
3. Los chicos les han traído cerezas a las chicas.
4. A cinco. A los cinco. Al cinco. A estos cinco. A este cinco.
5. A los hombres les habla humildemente.
6. ¿A quién le has quitado?
7. Los obreros ofrecen su ayuda a los estudiantes.
8. ¿A qué partido le has dado tu voto?

9. A vosotros los jóvenes os da lo mismo. A nosotros los viejos no.
10. El padre les ha dejado la herencia a tres hermanos.
11. ¡A este insustancial qué le importa!
12. ¿A quién le toca? ¿A tí o a ellos?
13. A cualquier adinerado no, pero a estos ricos se les puede pedir.
14. Le pagaremos al que trabajó, no a los que son vagos.
15. A los premiados del año pasado no les ha tocado este año.
16. ¿A qué joven barbudo hay que decirle?
17. Los que creen también tienen miedo a la muerte, no a la vida.
18. Al río le falta agua. A los ríos también les faltan peces.

III. *Itz soilla emonda, esaldiak egin, zeaztugabez, zeaztu singularrez, zeaztu pluralez eta plural urbillez*

- GAZTE 1.r
 2.
 3.
 4.
- EUSKALDUN 1.
 2.
 3.
 4.
- BI 1.
 2.

3.
 4.
- ZORO
1.
 2.
 3.
 4.

IV. *Erderaz dagoana euskeraz jarri*

1. A cuántos subertatu jake loteria? ¿A siete?
2. Entzun ere zuk, a cualquier hombre egiten deutzazu-tal
3. A qué chico o a qué chica, esan deutzazu hori ¿A Miren? ¿A Edurne? ¿A Txomin?
4. A cuántos aginka egin deutse txakurrek?
5. Deitu egiozu mesedez zerari, a Mikel
6. Al uno o al otro emon, bardin da, baiña ez, a cualquiera
7. Al padre, al abuelo, a los hermanos y a los amigos emoten deutzadaz zorianak.
8. A una cosa deutzat bildur: a la declinación vasca

9. A estos cinco y a esos tres
..... lagunduko ez deutset, bai

V. *Euskeratu*

1. ¿A cuántos has llamado? ¿A cinco? ¿A trece?
2. ¿A qué gente has dado? —¡ Les he dado a tantos!
3. ¿Haces caso a cualquiera y a tus amigos no?
4. Dales este libro a esos chicos. —¿A cuales? ¿A éstos? ¿A los otros?
5. A los trabajadores y a los maestros les dan poco dinero.
6. A estas vacas no les he visto los dientes, pero a estas otras, sí.
7. Quitad parte a estos dos y dad más a esos cinco.

VI. *ZERI buruz. Euskeratu*

1. Ese puede hablar sobre cualquier tema.
2. ¿De qué ha hablado Mikel? ¿De la declinación? ¿Del verbo?
3. Sobre Eusko Ikaskuntza hay diversas opiniones.
4. Mañana te hablaré acerca de él.
5. Hoy en día hay muchas tesis sobre la historia del pueblo vasco.

VII. *Okerrak zuzendu eta ez dagozenak baturantzako atzizkiz ipini*

1. Zein gizonari emon deutzazu liburuori?
2. Amaika sagueri emon deutse erpekadea katuak.

3. Kartzelara sartu dabezenari astinaldia emon ei deutse.
4. Berreuneri kendu deutsez karnetak, urrean.
5. Literaturaren buruz izango da itzaldia.
6. Bere alboan egoan bateri matrailleko bat emon eutson.
7. Ainbeste mutilleri ikusi deutzadaz holako praktikak.
8. Zein mendiari aldatu deutse izena?
9. Iñongo buruari ez jako holakorik otu egiten.
10. Zuen etxeeri ormak ere jausi egiten jakez.
11. Edozein gizoneri ezin leikio esan.
12. Semiek gurasoei ez deutse jaramonik egiten.
13. Gaztieri ere bai, baiña zaharrari etorten jakez gaixoak geien.
14. Zenbateri sartu deutzazu guzur hori?
15. Edozeineri ezin jako emon jateko hau.
16. Gure burueri ezin jake larregirik eskatu.
17. Zu lako astoai baketan itxi, oba.
18. Gure etxieri teillatua jausi jako.
19. Geure gauzeri baiño auzokoari kasu geiago egiten deutzazu.
20. Zenbat belarriari falta jakoz arrakadak?
21. Zein neskeari erosik deutzazu larrosea?
22. Amaikatxo euskaldunen emon deutse zigorra eskolan; erdalduneri ostera, ez.

ZERIK KASUA

Zeaztugabea

bide- RIK gizon- IK	arrazoi- RIK zaharr- IK	buru- RIK kristal- IK	arazo- RIK krisket- IK
------------------------	----------------------------	--------------------------	---------------------------

Oarrak:

1. Euskal deklinabideko kasuetarik zeaztugabeena dogu, deklinabidekera zeazturik ez dau artzen-eta.
2. Euskaldun barri eta euskaldun zahar askok (gazteek batez ere) ez dabe erabilten sarri askotan espainolaren eragiñez. Orregaitik bada, "erreka aundiena" eta "ba daukazu dirua?" eta holakoak esaten dira, "errekarik aundiena" eta "ba daukazu dirurik?" esan bearrean.
3. Ara emen noiz erabili bear litzateken:
 - 3.1. *Ezezko esaldietan (EZ, EZIN, GABE, BARIK eta antzekoekin). Esaterako: ez dauka indarrik, ezin dot lorik egin, bazkaririk gabe itzi nabe, lotsarik barik dabil eta abar.*

Baiezko esaldietan ere erabilten da; lehenagoko idazle zaharrek sarritan, eta gaur ere txitean pitean: *bearrik asko da, astirik naiko daukazu, ba dago hemen zereginik, ...*
 - 3.2. *Zuzeneko edo zearreko galderazko esaldietan (BA, AHAL, ETE, ALA eta abarrez): jan dozu arrautzarik?, ete dauka libururik?, ba daukazu ardaorik, ez dakit etorteko asmorik daukan, lotsarik daukan jakin bear...*
 - 3.3. *Baldintzazko esaldietan: Zentzunik badauka, egingo dau; astirik euki ezkeru, etorriko naz... ..*
 - 3.4. *Geiagotasuna adierazteko. Izenlagunak -ENA atzizkia daroanean, izenari ipinten jako (R)IK*

atzizkia: *neskarik politena, bururik ederrena, etxerik aundiena.*

- 3.5. *Adizlagun legez: Itsurik, ortosik(oinutsik), billozik, ixilik, bakarrik, baltzik, tristerik, pozik, gerturik, bildurrik, utsik, gaixorik,*

Aditza bera ere adizlagun biurtzen da ZERIK kasuan: *artegaturik nago, gogaiturik doaz, ...*
- 3.6. *Asko, gitxi, aiña* itzez egindako esaldi batzuetan: *Eskerrik asko; bearrik, gitxi dago; Jainkorik aiña, ...*

Ariketak

I. Erderaz dagoana euskeraz jarri

1. Ezin dot, dormir
2. Zure besteko, burro
- ez dot ikusi.
3. Adar igarrik bako, árbol
- ez dago.
4. Ez daukazu, ganas de jugar
- ala?
5. Ez dogu ikusi, liebres
6. Aspaldion ez dauke lanera, necesidad de ir... ..
7. Zuk ez dinozu, ni que sí ni que no
-
8. Etxe barri honek ez dauka, ni ventanas ni puertas
9. Benetan ez daukazue, nada nuestro
-

10. Saltzen dabe, pan o leche
..... denda horretan?
11. Muchos ez dot ikusi,
pero como ése

II. *Euskeratu*

1. Aquí no hay paz.
2. No he visto ningún burro como tú.
3. No he comprado manzanas.
4. Semejante susto no nos ha dado nadie.
5. Yo, al menos, no le he hecho ni caso.
6. Mis hermanos no han traído pan.
7. Tus amigos no quieren ir a casa.
8. Ejercicios ya tengo, pero no ganas de hacer.
9. Dicen que sin dinero no hay felicidad.
10. Dinero, mucho no nos han dado.

III. *ZERIK kasua jarri ondorengo esaldioi*

1. Altzak ez dau biotza, ez gaztanberak azurra.
2. Ez deutzazu erakutsi bidea?
3. Erosi dozu egunkaria?
4. Ba daukazu sua?
5. Amak ez deust emon dirua.
6. Lotsa asko ez dozula uste dot!
7. Gaur ez dago ez bero ez otz.
8. Dirua? Asko ez dot nik, baiña...

9. Nik ez dot gura holako ardaoa. Ez dago Errioxa-koa ala?
10. Autoa badaukazu, beratan joango gara.
11. Ez daukatsut errukia, baiña ez eta gorrotoa ere.
12. Bidea jakin ezik, zelan joango gara ba!
13. Itaundu egiozu ia okela daukan.
14. Edari naiko dozu hau.

IV. *Erderaz dagoana euskeraz ipini*

1. De tienda en tienda
..... nabil niki baten billa.
2. Beti dabilz, descalzo y sólo
3. Joxek dauka, la voz más fuerte
4. Zein da, la lengua más antigua
5. Orduan, poniéndose de pie
- erantzun eutsan.
6. La mejor canción
- neurea.
7. Nire aitita, enfermo dago.
8. Descalzo etorri jaku.
9. El libro más grande
- eskuetan daukazuna.
10. Zer egiten dozu, medio desnudo

11. Ikasgela hau, vacío dago.
12. Mesedez, badaukazu, merluza
13. Cabeza
.....bazendu, ez zenduke holakorik egingo.
14. Ez daukat, ni tiempo ni ganas
15. Ez daukat Gernikara, ir
16. Ez neuke gura betiko bertan, quedarme
17. Bear dozu, ayuda ?
18. Ete dago inor guri, que nos enseñe
19. Cerrando los ojos Y
levantando la cabeza
..... bertsotan asi zan.
20. Ba dago bai munduan, chicas hermosas
21. Ba ete daki inork, noticias de él
22. Tortazos emon gura
badeuskue, la cara
..... ez bazertu.
23. Lehen, de negro jantzita
ebillen; orain, de blanco
24. Ez dogu nai, hablar en castellano

V. Euskeratu

1. El café lo quiero solo.
2. Al verle así me he quedado contento.
3. Anda de pueblo en pueblo.
4. El Athletic es el mejor equipo nuestro.
5. ¿Que no hay burros entre vosotros? ¡Y no pequeños!
6. Gorbea es el monte más alto de Bizkaia.
7. Las hojas del libro más viejo de la biblioteca están podridas.
8. Siendo eso así, estoy de acuerdo.
9. No hay por qué ir.
10. No quiero que vengan ellos.
11. Ha empezado el joven a fumar.
12. Si sale trabajo, avísame.
13. ¿Ya habrá bebida?
14. No le deseo eso ni a mi peor enemigo.
15. Las aguas más sucias, las del Ibaizábal.
16. Viendo eso, se marchó.
17. El que está vivo bastantes problemas tiene.
18. Estaba sin poder creer.
19. ¿Cuáles son las caras más conocidas?
20. Si tienes necesidad de mí, llámame.
21. ¿Quiere alguien vivir aquí? ¿Quién querrá quedarse aquí?
22. ¿Estaba abierta o cerrada?
23. No te rías. No llores. No me tomes el pelo. No me toques.

VI. ZERIK kasua jarri ondorengo esaldioi

1. Hauxe dozu mutil txikiena.
2. Ikusi dodan neska politena haxe Donostiakoa da.
3. Nire aita gaixo dago.
4. Bilbo Euskalerriko uri nagusiena dogu.
5. Inork ez dau eriotza gura.
6. Ete datoz kanpokoak! Ala bertokoak bakarrik izango gara!
7. Borondatea baleuko, ez leuke ezetza esan bear.
8. Geu gara gu jende asko, auzora joan barik ere.
9. Euskeraz egiteko ez da lotsea bear.
10. Ez dabe oraingoan indarkeria erabili.
11. Ez dagoz eriotza aberatsak ez ezkontza po-break.
12. Aste eta urte onenak, txarria ilteko astea eta ezkontzeko urtea.
13. Agur Zuberoa! Bazter guztietako txoko ederrena!
14. Gazte il zan.
15. Ba dagoz hor zear neska galantak, ba!
16. Ezeren premiñea izan ezkerro, deitzea daukazu.
17. Ez dabe gura etortea.
18. Ez daukat eurak ikusteko asmoa buruan.
19. Joatea pentsatzen badozu, neuri deitu lehenengo.
20. Erabagi dozu lagunak eroatea?
21. Inori ere ez jako atsegin iltea.
22. Astiro ibiltea ez jaku gustatzen, bizkor ibiltea baiño.

ZEREN kasua

Zeaztugabea	Zeaztu singularra	Zeaztu plurala
etxe- REN	etxe- AREN	etxe- EN
gizon- EN	gizon-AREN	gizon- EN

Singular urbilla	Plural urbilla
etxe- ONEN	etxe- ON
gizon- ONEN	gizon- ON

Oarrak

1. Uts asko egin oi da kasu honetan. Sarri askotan, kasu honetako atzizkia laburtu eta -N biurtzen dogu: *Pederon etxea* ("*PedroREN etxea*" esan bearrean); "*gizonAN etxea*" ("*gizonAREN etxea*" esan bearrean), eta abar. ZEREN kasuko atzizkia laburtzeko jokerea izan oi dogu, baiña batura bidean osorik esaten ahalegindu bear dogu.

2. ZEREN kasua daroen berbak beste berbaren baten menpe egoten dira, haren aurretxoan ipinten dirala; *etxeAREN teillatua*, *JonEN semea*.

Edo bestela, bere atzetik joan bearreko berba hori alden du egiten danean, beronek artzen dau haren deklinabide-atzizkia: "*GizonAREN arpegia ez da polita, andreARENA bai, ostera*"; "*alkateAREN semeari ohostu deuse eta maisuAREN-ARI ere bai*".

3. Kasu alkartu asko sortzen dira ZEREN honetan oiñarrituta: ZERENTZAT (*gizonARENTZAT*, *mutilENTZAT*), zere(N)KIN (*andreAREKIN*, *gazteEKIN*), ZE(REN)GAN (*lagunAREN)GAN*, *bearginENGAN*), NO(REN)GANA (*amaAREN)GANA*, *gurasoENGANA*), NO(REN)GANDIK eta abar.

4. Españolezko *algún* aitzen emoteko, euskeraz, -(R)EN atzizkia eta BAT kontatzaillea erabilten ditugu: "*lotsabakoREN BAT izango zan*", "*erdaldunEN BAT ete dan nago*", ...

Españolezko *"unos diez, unos quince..."* esakeren orde ere euskeraz -(R)EN atzizki zeaztugabea darabilgu, kon-tatzailleekaz: *"amarrEN bat dira"*, *"ogeiREN bat datoz"* eta abar.

5. Beste esakera batzuetan ere sarri erabilten da: *"diruAREN diruaz zer egin ez dakiaka dago"*, *"hau da aizeAREN epela"*, *"horren aundirik sekula ez dot ikusi"*, ...

6. Geien geien egin oi dan utsa hauxe da: zeaztuga-bea erabili bear danean eta berbea bokalez amaitzen da-nean: *"astoREN bat"* barik *"astoAN bat"* darabilgu; *"zenbat buruREN uleak"* barik, *"zenbat buruEN uleak"*; *"zein beiREN esnea"* barik, *"zein beiEN esnea"* eta abar.

Ariketak

I. Erderaz dagoana euskeraz ipini

1. Sobre qué monte dago baseliza hori?
2. De qué chico alkondarea ekarri dozu?
3. Aundia da, de esas mesas zabalera.
4. En busca de qué medida gabiltz emen.
5. De los dos hijos arduraz bizi gara aspaldion.
6. De estas casas teillatuak zulatuta dagoz.
7. Ez dot, regalos de nadie gura.
8. Hauxe dozu, la casa de Gotzone y Miren

9. Las orejas de estos burros ez dira txikiak.
10. El vestido de la chica loraduna da.
11. De cualquier desconocido etxean ezin dozu egon.
12. De estos jóvenes barririk zeinek daki ba!
13. Dentro de cuántas semanas etorriko zara?
14. Hau, de vosotros da, eta ez, de ningún otro
15. Ez beti ibilli, detrás de los chicos
16. La fuerza de los años gogorra da.
17. Neu ere, de comidas ricas zalea naz.
18. Ez dakit, ni de los nuestros, ni de los vuestros barririk.
19. De cuatro hijas aita da.
20. Del trigo y del maíz verde salneurriak gora egin dau.

II. Euskeratu

1. Detrás de cinco. Detrás de dos.
2. Detrás del cinco. Detrás del dos.

3. Hemos estado en casa de nuestros dos amigos.
4. Hemos estado en casa de dos amigos nuestros.
5. ¿De qué tienes miedo?
6. Mi hermano ha estado en la huerta de mi tío.
7. Esto es de tres. De los tres. De nosotros tres.
8. Sé los nombres de 24. De los 24. Del 24.
9. Oye las opiniones de unos y otros.
10. La fuerza del joven y la sensatez del viejo.
11. Se me han olvidado los apellidos de Kepa y de Jon.
12. ¿Propietario de qué bosque? —Del bosque de arriba.
13. Veo el color de los cuervos del pinar.
14. Conozco la forma de las cosas de casa, pero no de cualquier cosa.
15. ¿Detrás de qué pared te has escondido?
16. Se casará dentro de dos años.
17. No lo dejes en manos de cualquier insustancial.
18. Tengo noticias de bastantes; no de muchos.
19. Se vive mejor dentro de casa que en la mitad de los mares.
20. Cimas de cuántos montes habré pisado.

III. Okerrak zuzendu

1. Zein semen etxera zoaz?
2. Zure aman ulea zuria da.
3. Nire aiten etxea defendituko dot.
4. Lontzon liburua erosi dogu. Anderrena ez.

5. Idoian botoa geuretzako izan da.
6. Pedron semea etorri da gaur goizean.
7. Aurreko neskatillean arpegirik ez dot ikusi.
8. Gizónan eskuak baiño ándranak leunagoak izaten dira.
9. Datorren astean asikeran etorriko ei da.
10. Urtien akabuan egingo ditugu kontuak.
11. Asierrek amar mutikon beste berak bakarrik jaten dau.
12. Ainbeste beartsuen ardurea nork artuko dau, ba!
13. Zer daukazu ezkerreko begien barruan?
14. Pena askon ostean, poza.
15. Neska bien atzean ebillen. Iruen edo lauen atzean ere bardin ibiliko litzateke ha.
16. Gaztíenak barik zahárran kontuak dira horreek.
17. Iñona barik neurien ardurez ere naiko dot nik.
18. Txakurra katuén atzean dabil, eta katua arratoi en atzetik.

IV. Zeaztu ondorengo itzok eta esaldi bat egin

- BEIREN
- BIREN
- KALEREN
- MUTILEN
- TXAKURREN

V. Zeaztugabeen jarri ondorengo itzok

- NESKEAREN
- ERBIEN

GOIZEN
 ITZAREN
 EUSKEREN
 ALABEN
 IDIAREN

VI. *Euskeraz dagoana euskeraz ipini*

1. De tanto andar nekatuta gagoz.
2. Beti dabil, detrás de algún pájaro

3. Tan temprano nora zoaz?
4. Hor geldituko zan, en algún camino

5. Cuanto antes etorri, gero.
6. Algún hombre gordo etorriko zan.
7. Ez zaitez, tan kokolo izan.
8. Unos cuarenta batzartu dira.
9. Algún gitano
 sartu jatzu etxean ala?
10. De tanto leer ikasi egin dau.
11. De lo bonita que es
 beste mundukoa dirudi.
12. Algún otro izango zan.
13. Unos diez dagoz bazkaltzen.
14. De lo grande que es
 kapaz da behera jausteko.

15. Esto sí que es vino dulce

VII. *Euskeratu*

1. Habrán venido unos cuarenta. Alguna hija tuya también.
2. De tanto estar quieto te vas a dormir.
3. Alguna calle de este pueblo está aún sin asfaltar.
4. Creo que son unos quince.
5. No te apures, ya mandarán algún representante.
6. Habrá sido algún perro.
7. No te pongas tan nervioso.
8. Ser tan joven y tener que morir.
9. Ha llegado ya una veintena.
10. Se han manifestado unos 200.

VIII. *Okerrak zuzendu*

1. Mutilen batek eroan leike, edo neskan batek ere bardin.
2. Zeure antzeko kokoloen bat izan bear derrior.
3. Nire semien adiskideen bat ete dan nago.
4. Nire semeen adiskideen baten etxeen batera joango ziran.
5. Neskatilen bat etorri ei da zure billa.
6. Aurten ere izango da hafako edurtzen bat.
7. Alaban bat derriorrean ezkontzen bajatzu zer egingo da ba!

8. Ibilien ibiliaz nekatu egin da.
9. Txikien txikiaz ikusi ere ez da egiten ia.
10. Hau da etxe ederra.
11. Donostiako Gaztelupeko sagardo gozoa.

IX. *Aztertu ZEREN kasua ondorengo esaldiotan*

1. Aldapeko sagarraren adarraren puntan.
2. Euriaren gaiñeko leia, euriaren deia.
3. Besteren minak, begitan logure.
4. Hire semearen lagunak batek ekarri dau hori.
5. Erriko basoak. Erriaren basoak.
6. Hauxe da despedidea / despedide honen tristea...

ZERTAKO kasua

Zeaztugabea	Zeaztu singularra	Zeaztu plurala
erri- TAKO	erri- KO	erri- ETAKO
lur-ETAKO	goiz- EKO	goiz- ETAKO

Singular urbilla	Plural urbilla
etxe- ONETAKO	etxe- OTAKO
lur- ORRETAKO	lur- OTAKO

Oarrak

1. ZEREN eta ZERTAKO alkarren ondoan ipini ditugu. Naiz eta batak *NOR* edo *ZERTasuna* aitzen emon, eta bigarrenak *tokitasuna*, nahastatu egiten ditugu sarri askotan. ZEREN eta ZERTAKO genitibuak dira biak izatez: ZEREN-ek jaubetasuna adierazten dau, eta ZERTAKO-k tokitasuna.
2. -KO atzizkiak eta -N edo -EN atzizkiek biek eroan leikee beste izen bat atzetik, edo bigarren izen hori aldentzekotan, bere deklina-atzizkia erasten jako. Adibidez: *etxeKO jauna, etxeKO-A*.

Ariketak

i. *Erderaz dagoana euskeraz jarri*

1. De qué colegio ikaslea zara zu?
2. De qué color da zure jantzia?
3. De muchos días logurea daukat aldean.
4. De qué huerta artoak dira, ba?
5. De sombra
..... sagarrak gustu bakoak izaten dira.

6. Ikusten dozuzan mutilok, de muchos sitios ..
..... dira.
7. Zure aitaren, de las tierras
..... pinuak ez dabe balio.
8. Askozaz gozagoak dira, de los prados
..... perretxikoak.
9. De qué pueblo zara zu?
10. De estos mares urak otzak dira.
11. De este barrio
..... andrak mukerrak dira.
12. Los de qué calle
.....esan deutsue guzurrori?
13. De la pared de nuestra casa
..... txoriabia ez dago errez arrapatzeko.
14. De la mañana jatorduak baiño,
los de la tarde
.....gozatsuago izaten dira.
15. De cualquier año
.....jazoerak dakiz buruz.
16. De diez libros
..... gaiak aztertu ditut.
17. De estos últimos inviernos
..... eguraldia bigunagoa izan dogu.
18. De Gorbea ala, de Aizkorri
..... da gaztaeau?
19. De bastantes meses
..... bearraren ondorena da hau.

20. De pequeño gauzak ez
dakidaz; las de joven
..... bizi bizi daukadaz buruan oraindino.

II. Euskeratu

1. Gente de cuántos sitios ha venido.
2. Las tiendas de estas calles son muy bonitas.
3. ¿De qué fuente es esta agua? ¿De cuál?
4. Este vino es de las bodegas de la Rioja.
5. ¿Tú de qué bando eres?
6. ¿De qué iglesia es este cura?
7. El tejado de estas casas está sucio.
8. Hojas de dos colores. De los dos (colores).
9. De estos dos (colores).
10. Las paredes de estas casas van a caer.
11. Hoy he bebido vino de diez tabernas.
12. Los sucesos de estos rincones ocultos no los sabe nadie.
13. Las paredes de la iglesia de Usurbil qué hermosas son.
14. La responsabilidad de la casa del pueblo la tiene el alcalde.
15. ¿La hierba de qué descampado (zelai) es buena?
16. El frío de cualquier tarde te puede perjudicar.
17. Me gusta el desayuno de la mañana y la siesta de después de comer.
18. La helada de estos días ha hecho muchos perjuicios.

19. El agua ¿de qué fuente me has dicho?
20. Las aceitunas de los campos de Jaén.
21. Los recuerdos de juventud y de niñez.

III. Okerrak zuzendu

1. Zein dendako nikia da hori?
2. Edozein lekuko jendea etortzen da gaur egunean.
3. Kolore biko jantzi bat erosi dot.
4. Zazpi erriko jendea ei doa Bizkargira.
5. Iru gizaldiko gorabeherak aitatu deuskuz.
6. Zein sindikatoko langilleak izan dira?
7. Edozein kaleko jende zatarra. Zein kalean bizi zara zu?
8. Egun askoko lana dozu hor, bai.
9. Amaika lekutako lagunak egon ziran mendi harretan, ba.
10. Ainbeste dendako esnea erosi arren, batean ez dago onik.

ZEREN eta ZERTAKO kasuak

I. Erderaz dagoana euskeraz jarri

1. Los nombres de cuántos
..... artu ditu poliziak?
2. De cinco pueblos
..... neska-mutillak dagoz hemen.
3. De qué grupo zara zu? Del A o del B?
.....
4. Urkiolara, gente de muchos sitios
..... joaten da.
5. Zuk, de muchos países berbetak dakizuz,
baña ez, la de los vascos
6. De cualquier insensato esanak datoz
liburuotan, baña ez, de los sabios
7. De esos burros
..... bearrak mundu guztiak dakiz.
8. Ermita hau ez da, de la parroquia
del barrio baño.
9. Los cuentos de antes eta,
de los de antes
egintzak ere berak esango deutsuz ondoen.
10. El ayuntamiento de Eibar en la
mitad del pueblo dago.

II. Euskeratu

1. De tres colores. De tres hijos.
2. La nariz de estos dos no tiene medida.

3. ¿De qué pueblo eres? ¿De qué alumno es este libro?
4. Los jóvenes de mi pueblo. Los años de mi abuelo.
5. Las flores de mi tía son de tres clases.
6. El maestro de este pueblo conoce montes de muchas naciones.
7. Cualquier hijo de madre sabe hacer los ejercicios de estas hojas.
8. La sequía de estos días ha sido grande.
9. He oído el silbato del tren de las ocho.
10. Las clases de esta mañana son largas.
11. Los derechos de la Iglesia. Los curas de esta iglesia.
12. La pereza de tantos jóvenes. Las lluvias de estos días.
13. Los jóvenes de mi pueblo hacen mucho en favor del pueblo.
14. Mira la belleza de esta peña.
15. Dinero de dos. Dinero de los dos. Entre los dos. Entre vosotros dos. Para dos. Para los dos. Para nosotros dos. El valor del ikastaro.

III. Okerrak zuzendu

1. Bost klaseko orriak artu ditut irakaslean gelatik.
2. Edozein lekuko perretxikoak ez dira jan bear.
3. Zein errikoak dira mutillok, ba?
4. Errialde askoko postalak eldu jakoz.
5. Gure etxeko urteak ez dira ogeitabost, berrogei baiño.

6. Jantokiko zabalera. Edurnen edertasuna.
7. Ainbeste auzoetako ordezkariak batu dira.
8. Ainbat urteko bearra dago emen.
9. Zaldibarreko abestazak ondo baten kantatzen dau.
10. Irunekoak baiño beste edozein alderdiko gauzak merkeakoak dira.

Orain arte ikusitako kasuei gain-begiratu

I. *Erderaz dagoana euskeraz jarri*

1. Cualquier borrico
..... agintzen dau gure errian.
2. Qué libro dauka azal gorria?
3. A cuatro ikastolas
..... galerazo deutse jarraitzea.
4. A cuatro dirigentes emon deutsedaz.
5. Nori emon deutsadan? A un hombre
6. Ez daukazue, pan jateko ala?
7. Euritan egon da eta, mojado dago.
8. Amaikatxo, monte
..... puntan egonak gara gaztetan.
9. De qué casa
..... izena da "Abarrategi"?
10. Ezin dot, los brazos jaso.

II. *Euskeratu*

1. No le des eso a ése; dáselo a éste.
2. Eso lo sabe cualquier alumno.
3. ¿A qué chica miras?
4. Anda detrás de cualquier chico.
5. Dos amigos míos han ido a Francia.
6. Mis dos amigos han ido a Francia.
7. Nuestros dos amigos no han traído pan.
8. Dos amigos vuestros han puesto estos carteles.

9. Tus hijas no me han hecho los ejercicios.
10. Tus hijos no me han hecho ejercicios.

III. *Oker dagoana zuzen jarri*

1. Neuk ere egingo deutsut mesedeen bat egunen baten.
2. Amabien bat milla ogerleko bear ditut.
3. Ikastoleak ez ditu ateak zabalduko gaur.
4. Guda horretan andren batzuk seme gabe gelditu dira.

IV. *Ingurua billatu itz deklinatuoi*

1. ETXETAKO:
2. ETXEREN:
3. BION:
4. BIOTAKO:
5. BIREN:
6. BIEN:
7. BIK:
8. BIEI:
9. BIEK:
10. BIAK:

ZEGAZ edo ZEREKIN kasua

Zeaztugabea	Zeaztu singularra	Zeaztu plurala
adiskide-GAZ	adiskide-AGAZ	adiskide-EKAZ
lagun-EGAZ	lagun-AGAZ	lagun-EKAZ
adiskide-REKIN	adiskide-AREKIN	adiskide-EKIN
lagun-EKIN	lagun-AREKIN	lagun-EKIN

Singular urbilla	Plural urbilla
adiskide-ONEGAZ	adiskide-OKAZ
lagun-ONEGAZ	lagun-OKAZ
adiskide-ONEKIN	adiskide-OKIN
lagun-ONEKIN	lagun-OKIN

Oarrak

1. Bizkaierazko ZEGAZ eta beste euskalkietako ZEREKIN biak dira jatorrak eta erabilgarriak baturako bidean ere.
2. Bizkaieraz -KIN pluralean bakarrik erabiltzen da ZEREKIN kasukorik, eta bera gipuzkeratik urren dagozan lurraldeetan.
3. Zeaztu pluralean -AKAZ eta -AKIN erabili izan da geienetan, aoz zein idatziz, baiña batasunera bidean -EKAZ eta -EKIN aukeratu ditugu.
4. ZEREKIN forma darabilgunean (gipuzkeraz berariz), zeaztugabea eta bokalez amaitutako berbekin, -KIN erabilten dogu sarri askotan, -REKIN erabili bearrean. Laburketa horregaz kontuz ibili. Beste horrenbeste jazo oi da zeaztu singularrean ere: *adiskideAREKIN* erabili bearrean *adiskideAKIN*.

Ariketak

1. *Erderaz dagoana euskeraz jarri*
 1. Con cualquier insustancial
..... ibiltzen zara zu.

2. Con cuatro amigos joan da.
3. Con cuatro compañeros urten dau.
4. Con dos hombres egon da tabernan.
5. Con los dos hombres
..... egon da tabernan.
6. Con los cuatro amigos..... joan da.
7. Con qué primo zoaz Zaragozara?
8. Con los cuatro compañeros
..... joan da.
9. Con estos chicos
..... nora joango zara, ba.
10. Gure umea, con cualquiera
..... joaten da.
11. Con estos jóvenes
..... ez dago zeregiñik.
12. Con la espada
..... noa dantzan egitera.
13. Conmigo y con ése otro
..... ez dozu irabaziko.
14. Con bastantes andereños
..... ibili gara ikasten.
15. Ni, con mi cara ibili bear.
Con qué cara ibiliko naz, ba.
16. Con 7 viejas y 8 viejos
..... ikusi zaitue berbetan.
17. Con los que quieren
..... lan egingo dogu.

18. Oíñez, con el que viene
..... jokatuko dot eskuz.
19. Con cualquiera ez joan.
Con cuántos zoaz?
20. Con tres ezin dozu-ta, zelan
asiko zara, contra nueve bal
21. Con nuestras preocupaciones
..... nora urtengo dogu?
22. Con estos pelos
..... kalera ezin joan naiteke.
23. Con tu mujer ezin badozu, zelan
joango zara, con las vecinas

II. *Euskeratu*

1. Aunque siempre anda con ladrones, no tiene miedo.
2. Diez. A diez. Para diez. Con diez. Con los diez. Con estos diez.
3. ¿Con cuántos libros vas a ir, pues?
4. Voy hasta Lezama con éstos.
5. Voy hasta el mes que viene; sí, a Bakio; con mis padres.
6. Me voy con éstos. Vete con los demás. ¿Vienes conmigo?
7. He ido con mis padres, con cinco amigos, con estos dos y con muchos más.
8. ¿Con quién estás? Con tres conocidos y varios chicos.

9. ¿Con cuántos has andado? Con cinco. Con tantos. Con los tres. Con estos tres. Con vosotros cuatro.
10. Nos reuniremos con los de casa y con varios de fuera.
11. Quedamos con bastantes para ir, pero hemos ido con pocos.
12. Con chicas bonitas se anda más a gusto.
13. Después de hablar con los obreros, ahora está con el jefe.
14. Nosotros con los nuestros y ellos con los suyos.
15. ¿Con qué ciego has pasado la calle?
16. Hemos estado con José Miguel y su hermana.
17. Si no es suficiente con los que tenemos, con los de otros completaremos.
18. Vivimos con lo que ganamos, no con lo dado por otros.
19. Si no es con unos, ve con otros.
20. Si no es con mucho, comencemos con algo.

III. *Okerrak zuzendu*

1. Edozein kokolokin ibili ezkeru, ba dakizu ba!
2. Ainbeste astogaz nora zoaz, ba?
3. Zein arrebakin asarretu zara?
4. Zuk zeure gizonakin ez daukazu asarrerik.
5. Astoakaz ibili ezkeru, astotu egin bear derrior.
6. Gu lakoakaz iñora ere ezin joan.
7. Burutik egingo dozu ainbeste klasekin.
8. Pedrokin joan garala diño.

9. Neskakaz joan da Donostira.
10. Gazteakaz baiño geiago ibilten da zaharrakaz.
11. Bere lobatxuakin joan da zinera.

ZEREZ kasua

Zeaztugabea	Zeaztu singularra	Zeaztu plurala
esku-Z	esku-AZ	esku-EZ
gizon-EZ	gizon-AZ	gizon-EZ

Oarrak

1. ZEREZ kasua *instrumentala* dogu. Aurrean aztertutako ZEGAZ kasua eta oraingo ZEREZ hau nahasten erabilten ditugu askotan, eta geienetan, ZEREZ erabili bearrean, ZEGAZ erabilteko jokerea izan oi dogu berbaz. Erizpide nagusizat hauxe emon daikegu: ZEGAZ edo ZEREKIN kasua, *alkartasunezkoa* dogu, eta ZEREZ, *instrumentala, modala eta mediatiboa*.
2. Zeaztu plurala eta zeaztu-zeaztua ez dira bizkaieraz erabilten. *Indar guztiEZ jo* esan bearrean, *Indar guztiEKAZ jo* esaten dogu.
3. Gauza asko adierazteko erabilten dogu ZEREZ kasua. Mikel Zaratek espaiñiar izkuntzaz alderatuz, honakoxe testuinguruak billatu zituan:
 - 3.1. Espaiñolezko "a" preposizinoa adierazteko: *zaldiZ, ordeZ, gogoZ, narraZ, oiñEZ, eskuZ, sa-soiZ, ...*
 - 3.2. Espaiñolezko "con" preposizinoa aitzen emoteko: *diruAZ, ardaoAZ, etorteAZ, artoAZ, laguntzaZ, premiñaZ, ...*
 - 3.3. Espaiñolezko "de" preposizinoa adierazteko: *jendeZ beterik, zuriZ jantzi, bide batEZ, egunEZ, gauAZ, buruZ, berbaZ, ...*
 - 3.4. Espaiñolezko "en" preposizioa adierazteko: *be-rebilleZ, euskeraZ, inglesEZ, autobusEZ, ...*
 - 3.5. Espaiñolezko "por" preposizinoa adierazteko: *it-sasoZ eta leorrEZ, korreoZ, arratsaldeZ, derri-rrEZ, indarrEZ, oraingoZ, lehenengoZ, aginduZ,*

- 3.6. Espaiñolezko gerundioa adierazteko: *negarreEZ, barreZ, ibiliAZ, egiñAZ, deiEZ, guraZ, gainEZ, ...*
- 3.7. Espaiñolezko "-mente" adierazteko: *barriZ, erreZ, jatorriZ, ...*
- 3.8. Espaiñolezko "como" adierazteko: *Gazte gareanEZ dantzan egin daigun; agindu deuskuenEZ egingo dogu: geiago direanEZ, irabaziko dabe; euskaldunak gareanEZ, euskeraz egin daigun.*
- 3.9. Espaiñolezko "acerca de", "sobre" adierazteko: *EuskalerrriAZ, liburuAZ, arteAZ, kazetaritzaZ, irakaskuntzaZ, EGIN-EZ, ...*
- 3.10. Eta azkenez, esakera askotan erabilten da baita ere: *kaleZ kale, musturreZ aurrera, ekiñaren ekiñAZ, ...*

Ariketak

I. Erderaz dagoana euskeraz jarri

1. Por monte joan gara Bermeora.
2. Por mar y tierra
..... mundu guztiak ibili dira.
3. A mano o a pala
..... zabiltze jokutzen?
4. Riéndose de él con
la mano jo eban.
5. Nongoa zara? Por pueblo Mungia
por iglesia Morgakoa.
6. Con el bastón jo nau.
7. Gauza asko egin daiteke, con el dinero
.....

8. Con ver eso naikoa da.
9. Como habéis oído
....., Ikastaroa amaseian kito.
10. Como dice Jon
..... txakurrak leku guztietan ortosik.
11. Sobre literatura berba egin dau.
12. Jainkoaganako, con verguenza y amor
..... bizi gaitez.
13. Con la ayuda dada por tí
..... irabaziko dogu.
14. Ez noa, por propia voluntad
por fuerza baiño.
15. Gauzak ez dira egin bear, por orden de otros
por iniciativa propia baiño.
16. De dinero ondo dabil,
de edad zaharregi.
17. De mi cabeza ez naz oroitzen;
de la ajena bai, oster.
18. Con el dinero de otros
..... aberastu ei dira.
19. De cuerpo txikia eta,
de cara itsusia.
20. Ez dau ezer jakin gura, con el euskera
.....
21. Cantando y bailando
..... kentzen dira penak.

22. Maai hau ez dago, de madera
eginda, de hierro baiño.
23. De tí ez naz gogoratzen;
de los demás bai.
24. De los vascos
..... burlaka dabil beti zital hori.
25. Gaurko itzaldia, sobre Azkue y Altube
..... da.

II. *Euskeratu*

1. Cubrieron de arroz a los recién casados.
2. Para estar con hambre y sed, mejor marcharse.
3. Nuestro mundo está lleno de amoríos, pero no de amor.
4. Han llenado de televisiones y radios nuestras casas.
5. Cuidado con el perro.
6. Cayó patas arriba, tras atizarle con la azada.
7. La casa se ha llenado de moscas.
8. Te pego con el libro, ¿he?
9. No llenéis esto de papeles, por favor.
10. Con legalizar la ikurriña no es suficiente.
11. Se ha escrito mucho sobre la revolución.
12. Con hablar sólo no se levanta el País.
13. Bajando la cabeza, cayó de bruces.
14. Esta cuchara está hecha de madera.
15. ¿Hablamos de la declinación?
16. Veo más de día que de noche.

17. De año en año se renueva esta corporación.
18. Se ha hablado de la necesidad de convocar una reunión.
19. Se han cansado de estar siempre en casa.
20. El padre lo tienen llamando a voces.
21. Te lo haré si ando bien de tiempo.
22. Si vienes a tiempo, iremos los dos.
23. No quiere saber nada con tu orden.
24. ¿Cómo iremos antes: por tierra, mar o aire?
25. Tú piensa con tu cabeza, que yo haré con la mía.
26. Estoy cansado de mi coche, y con necesidad de uno nuevo.

III. *Okerrak zuzendu*

1. Koipeagaz ondatu dozu dana, lelo mamala aundiorrek!
2. Bustiñagaz egindako pitxar aundi baten edan genduan ura.
3. Gosearen atxakiagaz jan egin dozu ederto zuk!
4. Kontuz ibili txakur horren jaubearekin.
5. Ezpateagaz il dau.
6. Aspalditik nago zuenera joateko gogoagaz.
7. Buru-buruan joko zaitut, gero, aulkiagaz!
8. Denboreagaz edozer egin leike.
9. Gure politikoeekin nora Jainko joango gara, ba!
10. Taloa artó-urunagaz egiten da eta ez gariarenagaz.

IV. *Erderaz dagoana euskeraz jarri*

1. En total amairu dira.
2. De puro contento negar egin dau.
3. Está llorando ama il jako-ta.
4. De tanto usar zikindu egin jatzu.
5. A pie o en tren zoaze?
6. Al revés (alderantz
.....) jantzi dituzu prakak.
7. De día o de noche
..... joan, bardin deusku.
8. De pueblo en pueblo
y de calle en calle
..... ibili gara Santageda kantatzen.
9. De tanto humo
..... ezin da arnasarik artu.
10. A fuerza de dinero
..... engaiñatu gura gaitue.
11. Frente a frente
..... daukat erlojua.
12. Costosamente
..... amaituko dozu liburuori.
13. Por ahora ez dogu gehiago
egingo; por la tarde
..... jarraituko dogu.

V. *Euskeratu*

1. Te amo de todo corazón.

2. ¡Cuidado! No hagas las cosas a medias.
3. A pie. A caballo. En tren. De memoria. De corazón. En barco.
4. Durante siglos y siglos. Año tras año.
5. Como máximo, diez, y por lo menos, cinco.
6. Bastante he trabajado por hoy.
7. Ha saltado cabeza abajo al agua.
8. Por este año, no seguiremos.
9. Por medio de un conocido lo conseguiremos.
10. De tanto hambre que tengo, ando saltando.
11. Te doy esto a cambio de eso.
12. ¡Qué fácilmente lo hicimos!
13. En sí no supone gran dificultad.
14. Te has puesto el niki al revés.

VI. *Aztertu ZEREZ kasua esaldiotan*

1. Batean gosez, bestean asez.
2. Nikolas, bete sabela okelaz.
3. Arrez gero, gogoz nabilkizu.
4. Nekez emongo deutsu sonbrerua txapelaren orde.
5. Sasoiz etorri gero etxera!

ZEGAZ-ZEREKIN eta ZEREZ kasuak

I. Erderaz dagoana euskeraz jarri

1. Mahai hau, de libros
..... beterik dago.
2. De qué egin dabe etxe barri hori?
De piedra y de ladrillo
3. Con la escoba jo dot eta,
con los amigos urten dot.
4. Con cualquier lelo
..... alkartzen zara zu.
5. En tren seguruago ibiltzen da
en coche baño.
6. Ez dago zereginik, con estas chicas
7. Lleno de alegría joan da,
con su tío Ameriketara.
8. De memoria
..... *barik, por escrito* *esaidazu*.
9. *Autoa, con mi dinero*
..... *erosi dot*.
10. *Con cualquiera*
..... *aurkitu zaitekez mundu honetan*.
11. *Con una chica*
..... *gelditu naz*.

II. Euskeratu

1. Te has vestido el jersey al revés.
2. Esta hoja está llena de faltas.
3. ¿Has venido a pie o en tren?
4. ¿Qué andas con tantos chicos?
5. Vivo con dos amigos.
6. Los perros no andan con los gatos.
7. Con sueños y deseos únicamente, no se puede vivir.
8. Enviamos por escrito la carta de tu tío.
9. Esta escultura está hecha de mármol.

III. Kasu biekien esaldiak egin

- GIZON: (zeazfugabez)
(zeaztu sing.)
(zeaztu plur.)
(plural urbi.)

Beste horrenxenbeste egin itzokin: KATU, BOST,
GAZTE eta NESKA.

ZERTAN/NON eta NORENGAN kasuak

	Zeaztugabea ordu-TAN bost-ETAN	Zeaztu singularra etxe-AN lurr-EAN	Zeaztu plurala etxe-ETAN lurr-ETAN
BIZIGABEAK		Bilbo-N Eibar-EN	
		Singular urbilla aspaldi-ON kale-ONETAN etxe-ORRETAN	Plural urbilla mendi-OTAN ibarr-OTAN
BIZIDUNAK	seme-(REN)GAN gizon-ENGAN	seme-A(REN)GAN gizon-A(REN)GAN	seme-ENGAN gizon-ENGAN
		seme-ONENGAN mutil-ORRENGAN	seme-ONGAN gizon-ONGAN

Oarrak

1. ZERTAN edo NON/NOIZ kasu hau eta beste bost (ZERTATIK, ZERTAKO, ZERTARA, ZERTARANTZ eta ZERTARA(G)IÑO), *toki-deklinazio* legez agertu oi dira paradigmetan. Baiña aldia edo denborea azaltzeko ere eurok erabiltzen dira.
2. Itzetatik -A itsasia daukeenak, -a eta -AN alkartzean -AN biurtzen dira: *erreka-AN, Mungia-AN...* gaur *errekaN* eta *MungiaN* egiten ditugu.
3. Sarri askotan, -ETAN eta JENGAN egin bearrean, -ATAN eta -ANGAN egiten dogu zeaztu pluralean bizkaieraz (*auzoATAN, andrANGAN...*). Eta zeaztu pluralean -ENGAN eta -ONGAN egin bearrean, -EKAN eta -OKAN egin oi dogu (*mutillIEKAN, lagunOKAN...*).
4. ZEREZ kasuan legetxe, emen ere zeaztugabeko -(E)-TAN atzizkiak erabillera aundia dauka; orain arte ikusitako kasu arruntetan baiño askozaz zabalagoa, baka-

rik erabillita ere. Espaiñolaz konparatuz, ara adibide batzuk:

- 4.1. Espaiñolezko "veces" adierazteko: *askoTAN, gitxiTAN, bostETAN*.
- 4.2. Espaiñolezko "en preposizinoa adierazteko: *beneTAN, olgeTAN, txantxeTAN, urETAN...*
- 4.3. Espaiñolezko "de" preposizinoa adierazteko: *gazteTAN, txikiTAN, mutikoTAN, umeTAN, ...*
- 4.4. Espaiñolezko "por" preposizinoa adierazteko: *arrainETAN, esneTAN, edariTAN, ...*
- 4.5. Espaiñolezko *gerundioa* adierazteko: *ametseTAN, izardiTAN, keTAN, suTAN, ...*
- 4.6. Askotasuna aitzen emoteko esaldi batzuetan: *Ba dago gazteTAN, AndraTAN ala gizonETAN ete dago geiago? Egiten dau berbaTAN.*

Ariketak

1. Erderaz dagoana euskeraz jarri (bizigabeak)

1. En qué libro irakurri dozu?
2. A qué hora bazkalduko dogu gaur?
3. Qué día amaitzen da ikastaroa?
4. En cuántos montes egon zara aurton?
5. En tantas horas
..... ondo ikasi daiteke euskerea.
7. En cuatro (coches)
..... joango gara Pirineoetara.
8. Al comienzo
..... ez eban euskera askorik egiten.
9. Andoní, ator etxera, en lluvia y en frío
..... egon barik.

10. Itxi nagizu, en paz
11. Ederto baten hor, junto al fuego
..... en calor eh?
12. En Donostia
..... dago ondartzarik politena.
13. En Eibar dago pelotalekurik barriena.
14. Nik, en Zarauz
..... osaba-izeko batzuk daukadaz.
15. Semea Ameriketara, cuando fue
ama, en lloros asi zan.
16. En el ikastaro
..... lan asko agintzen deuskue.
17. En invierno afuera
otz egiten dau, ez dentro
18. En todos los sitios
..... aurkitzen zaitut.
19. Los días laborables
a las siete jagiten naz;
los domingos a los ocho
20. Esta temporada (aspaldi-
.....) ezin dot ikasi.
21. En esos montes
..... beti dago lañoa.
22. Estos días
..... eguraldi ona egin dau.
23. Estos años
..... irabazi aundiak izan doguz.

II. *Erderaz dagoana euskeraz jarri (bizidunak)*

1. Aitak, en mí
..... ikusten dau baserriaren geroa.
2. Ez izan, en Andoni
..... konfiantza larregirik.
3. Eta zuk, Kepa, en qué chica
..... daukazuz begiak?
En Miren
En Pili ?
4. En cualquier hombre
..... aurkitu daikezu maitasuna.
5. En Aitor
..... guzurra besterik ez dozu aurkituko.
6. En quién
..... pentsatzen dozu lan hau burutzeko?
7. En vosotros apaltasun geiegi dago.
8. Izan egizue, en Dios
ustea eta ez, en el dinero
9. En tantos amigos
..... ustea jarri eta baztertu egin nabe.
10. En las andereños y en las ikastolas
..... dago erriaren itxaropena.
11. En muchos chicos
..... alperkeri utsa ikusten da.
12. En los de alrededor
pentsatu bear dogu, en nosotros
eta, en la riqueza baiño geiago.

13. En ninguno
..... ere ez dot ganorarik aurkitzen.
14. En mí federik badozu, en todos los demás ere izango dozu.
15. En cualquier loco ez itzi arazo hori.
16. Geiago siñesten dau, en los vecinos que en los de casa
17. En cual topazu dozu?
En once jóvenes
18. En quien trabaja dago etorkizuna, no en los vagos
19. Ondasunak, en quien tiene de antes.....
..... pillotzen dira, ez ostera, en quienes no tienen nada
20. En los muertos barik, en los vivos pentsatu daigun.
21. En qué ciego
..... ez dago ikusteko gogorik, ba!
22. En cualquier rico aurkitu zeinke, en los pobres dagoan poztasuna.

III. ZEREN-ZERTAN kasuak alkartuta

Atzizkiak:

Zeaztugabea: Kepa- RENEAN; mutil- ENEAN;
emazte- RENEAN

Zeaztu sing.: mutil- ARENEAN; neskatilla- ARENEAN

Zeaztu plur.: mutil- ENEAN; ume- ENEAN; zue(k)
-ENEAN

Euskeratu

1. He estado donde mi primo jugando al mus.
2. Te he visto esta mañana en casa del médico.
3. Donde mi tío me suelen dar pasteles.
4. En tu casa siempre hay alguien de fuera.
5. En casa de Iñaki no hay más que ruido.
6. En nuestra casa (en donde nosotros) se habla de fútbol.
7. En donde tus amigos escuchamos música folk.
8. En donde qué chico te han dicho que tienen muchos libros.
9. En donde cualquier molinero te triturarán el maíz.
10. He estado donde Peru el zapatero.
1. En donde el vecino, la vaca da más leche.
12. He estado en casa de ellos ayer a la noche.
13. En donde los hermanos de arriba no hay agua.
14. En donde el zapatero, el calzado siempre sin arreglar.
15. ¿En donde cuántos has estado?
16. En donde cualquiera estaría a tu gusto.

IV. Euskeratu erderaz dagoana

1. Durante horas
..... egon giñen autobusari begira.
2. De cualquier manera
..... ez egin ariketak, arren.
3. la gurera, más veces
..... etorten zarean.

4. Batzuetan, jugando
....., beste batzuetan, soñando.....
..... eta noizik bein, en serio
5. Mikel, zoaz, a por agua.....
6. Liburutegi honetan badago, más libros
7. De pequeños
..... katuak olgetan ibiltzen dira.
8. De joven Andoni argala zan,
baiña, de pequeño naiko potoloa.
9. Indianu horrek ba dauka, más dinero!
10. Arrantzaleak goizean urten dabe, a por peces
.....
11. Ainbeste erreten badozu, de joven,
ikusin egin bear gero, de mayor
12. En luz o en oscuridad
..... zagoz obeto?
13. Ba dago gure auzoan, más solterones
14. Más viejos que viejas ei dago.
15. Al sol egotearren gaixotu da.
16. En Bilbao baiño gurago dot,
en cualquier parte egotea.
17. Otz dago-ta, etxean egongo gara epel-epel ..

18. Euskalerrian, en mujeres en
hombres baiño geiago dago.
19. Sudando nago, trabajando
..... ibili naz-eta.
20. Mendira joan gara, a por hierba seca
21. Jainkoaren izenik ez erabili, en boca
22. En qué caserío
..... egon zara euskera ikasten?
En nuestros caseríos
..... gero ta gitxiago egiten da.
23. En dos en tres
en cuatro en los dos.
..... en estos tres en el cuatro.
.....
24. Txarto bizi dira, en las minas
..... y en el monte
25. En Galdames
..... baiño geiagotan egon naz.

V. Aztertu

1. Lekutan dago Siberia, mutil!
2. Piztietan onik ba dago ala? Beintzat egon ba
dago piztitan!
3. Artotan joiala il ei zan.
4. Gure lurretan ezin da ezer erein.
5. Mezatan egon gara goizean.
6. Gorua eskuan eta gogoa kirolan.

ZERTAN/NON/NORENGAN/NORENEAN
kasuak nahastean. Ariketak

I. Erderaz dagoana euskeraz jarri

1. Oba ez ibilli, en ese trabajo
2. En la primavera del año pasado
en los montes de la capital
..... egon nintzan.
3. Uste osoa dot, en los amigos
4. En la esquina (ertz) de la frente
..... urten deustan tontorra aundituz doa.
5. Atzo, en donde la prima
..... egon nintzan.
6. Biotz zintzoagoa dago, en el pobre que en el
rico
7. En las casas de los pueblos
..... apainkeri gitxi.
8. Gaur arratsaldez, donde mi tío
..... izan naz.
9. En qué casa ikusi zenduan Jon?
10. En manos de ése
..... ezin itxi hori arazoori.

II. Euskeratu

1. ¿En cuántas tiendas habéis estado? ¿En ocho?
¿En cuántas?
2. Estos se pasan todo el día al sol.
3. ¿A qué hora vas al cine?
4. Ese estaría siempre metido en el agua.

5. En cinco. En los cinco. En doce. En los doce. A
las doce.
6. ¿En quién voy a confiar?
7. Hoy por la mañana hemos estado en siete ta-
bernas.
8. En estas tierras que ves, he sembrado maíz.
9. Tuvo toda su esperanza en su hijo, pero murió
en un accidente en Bériz.
10. En los perros de casa no hay malicia.
11. Suele ir al monte a menudo.
12. Este año has venido pocas veces.
13. Por la mañana tenemos dos clases diarias.
14. En las vacas, hay grandes y pequeñas.

III. Okerrak zuzendu

1. Zuk gaurko gazteetan ez dozu baliorik ikusten.
2. Edozein domeketan joaten gara.
3. Zein orduan zatoz? Gu edozein astelenean prest
gagoz.
4. Zein fabrikan egiten dau lan zure anaiak.
5. Bost minutuan egin eban ibilaldi guztiori.

ZERTATIK eta ZERTARA kasuak

BIZIGABEAK	Zeaztugabea mendi- TATIK mendi- TARA	Zeaztu singularra mendi- TIK mendi- RA	Zeaztu plurala erri- ETATIK erri- ETARA
	ordu- TATIK ordu- TARA	lur- ETIK lur- ERA	bost- ETATIK zazpir- ETARA
	ur- ETATIK ur- ETARA	Bilbo-TIK Bilbo-RA Eibar-TIK Eibar-ERA	
		Zeaztu singularra etxe- ONETATIK erri- ORRETATIK	Zeaztu plurala mendi- OTATIK mendi- OTARA
	etxe- ONETARA erri- ORRETARA	lur- OTATIK ibar- OTARA	
BIZIDUNAK	seme- (REN) GANDIK seme- (REN) GANA	seme- A(REN) GANDIK seme- a (REN) GANA	seme- ENGANDIK seme- ENGANA
	gizon- ENGANDIK gizon- ENGANA	gizon-a (REN) GANDIK gizon-A (REN) GANA	gizon-ENGANDIK gizon-ENGANA
	seme- ONENGANDIK gizon-ORRENGANDIK	seme-ONGANDIK	
	seme-ONENGANA gizon-ORRENGANA	seme- ONGANA	

Oarrak

- ZERTATIK eta ZERTARA kasu biak era batera ipini doguz, alkarren osogarri izaten diralako, eta alkarren antz aundia daukeelako.
- ZERTATIK kasuan, -(E)TIK erabili bearrean zeaztu singularrean -RIK ere erabilten da, aldi kutsua daukanean batez ere. Adibidez: *Datorren urteRIK zeu irakasle; joan zanERIK eta geiago ez dogu ikusi; datorren ille-RIK asiko gara lanean, ...*

- Azkenengo letra -N edo -L danean, -TIK barik -DIK egiten da, otsa bigunduaz: *IrundiK datoz; iñonDIK ere ez da agiri; UsurbiDIK ekarri dabe txakoliña, ...*
- Toki-izenetan, batasun bearrak eskatuta, *EibarTIK, Is-pazterTIK, GasteizTIK...* esatera jo bear geunke, *Eibarretik, Ispazterretik eta Gasteizetik* esan bearrean.

Ariketak

1. Erderaz dagoana euskeraz jarri (bizigabeak)

- Por muchos sitios
..... ibili da gazte hori.
- De qué tienda
..... ekarri dozu ardaoa?
- Desde qué hora
..... zagoz niri begira?
- A qué playa joango gara biar?
- Etorri zaitetz, a la sombra
- A dormirnoa.
Desde qué hora zagoz lanean.
- De entre tantas manzanas
..... ete dago onik?
- Ikastaro honetan, de tres
..... bi neskak dira.
- Itzuli egizuz esaldiok, del castellano al euskera
- De las escaleras al suelo
..... jausi da.

11. Gizonak, a las tabernas eta andrak,
a las iglesias diño esakerak.
12. Hasta qué hora egongo zara etxean?
13. Al monte doaz. A los
montes doaz. A estos
dos montes doaz.
14. Goazen, a misa gero, a la playa,
al agua joateko.
15. Hau beiau, ohea da, para carne
para leche baiño.
16. A la huerta goaz,
a la escarda (jorra)
17. A cinco pinares joan eta,
en los cinco topatu ditut perretxikoak.
18. De bastantes pueblos
..... etorritako ikasleak.
19. De ocho tres
..... ez dakie irakurten.
20. Yo, por mi cuenta egingo dot,
eta, tu por tu cuenta egizu.
21. De pequeño aitaren antza eukan.
Gero, de joven asko aldatu zan.
22. Desde hace diez años
..... dago gaixorik.
23. Desde que fue hasta que
ha venido ogei urte igaro dira.

24. A Paris . joatea, a Zarauz
..... baiño gatxagoa da.
25. De allí a aquí
..... bidea arin egiten da.
26. A estos bosques (pl. urb.)
..... ez urreratu, de ellos
..... urteten dabe basajaunek eta.
27. Zer dago gaur, para la comida
eta zer, para la cena

II. *Erderaz dagoana euskeraz jarri (bizidunak)*

1. De estos locos
..... aldendu zaitez, mesedez.
2. Al padre urten dau semeak.
3. Mikel, donde una chavala joan da.
4. Zer lortu dozu, de los amigos
5. De quién artu
dozu diruori? De tí
6. Umea ba doa, a donde su madre
7. Del que no quiere
..... ezin dirurik atera.
8. Guk, de los nuestros
..... lortzen dogu bear doguna.
9. A donde nosotros
..... badatoz, jai daukee.
10. Aldendu zaitez, de los malos compañeros ...
.....

11. De los chicos esos (pl. urb.)
..... nekez ikasiko dozu gauza modurik.
12. Zoaze, a donde ellos
..... eta itxi gagizuez baketan.
13. De muchos artu genduzan erantzunak.
14. De los de antes ez ei dago ezer
ikasteko eta, a los de ahora
..... joan bear ei da.
15. A donde algún sabio zoazelakoan,
ia gero, a donde cualquier maestro
..... zoazen!
16. De tantos profesores
..... artu ditut eskolak.
17. De qué vecino artu dau,
a donde su amigo
..... joateko errekadua.
18. A donde Alberto joatea
gurago dot, a donde tí baiño.
19. A quien lo necesita
..... joango gara laguntzera.
20. Del que sabe poco
..... ere ikasi daiteke.
21. De tres . baiño, de diez
..... geiago irabazten da.
22. A donde vosotros dos
..... joateko gogorik ez dot.

23. Zekena, de quien es
..... ezin itxaron ezer.
24. De mi pueblo ez dot atsegiñik
jaso; de los de alrededor
..... zeozertxo bai, ostera.

III. *Bizigabeak eta Bizidunak nahastean. Euskeratu*

1. A donde cinco. Donde los cinco. A donde estos cinco. Donde Mikel. Donde Pedro.
2. De tres (pueblos). De los tres (pueblos).
3. De cuatro (hijos). De los cuatro (hijos).
4. ¿De qué taberna has traído ese vino?
5. ¿Hasta qué pueblo vas? ¿Hasta cuál?
6. Aunque mires a cualquier lado, verás siempre el mar.
7. Vamos hacia esos montes.
8. Hemos ido a siete tabernas; a las tabernas que ves ahí.
9. ¿A qué calle hemos de ir?
10. ¿Donde qué hija vas?
11. Mañana iremos a casa de mi tía.
12. Podemos explicar la declinación de muchas maneras.
13. ¡Después de haber andado por tantos montes...!
14. Fue corriendo hacia el niño.
15. A ése le vemos en todos los sitios.
16. ¿A que no sabes en qué mano está tengo el bolígrafo?

17. ¿En qué huerta has sembrado el trigo?
18. ¿Hasta dónde crees que vas a ir?
19. No lograremos nada de esos kokolos.

IV. *Erderaz dagoana euskeraz jarri. Bizigabeak eta bizidunak*

1. De qué colegio
..... etorri dira hona?
2. De qué color
..... da zure jantzia?
3. De qué mesa artu dozuz liburukoak?
4. De cualquier sitio
..... agertzen dira saguak.
5. De qué hijo
..... artu dozu diruori?
6. De dos artu ditut eskerrak.
7. Hacia qué monte zoaze biar?
8. A donde mi madre
9. A cualquier parte
10. A esos montes (pl. urb.)
11. En qué molino
..... eioten dozu uruna?
12. Zer itxarongo dozu, ba, de estos hijos
.....?
13. De donde zatoz?
De casa de Jon

V. *Aztertu txatalotako atzizkiak*

1. Jainkoagandikoa dogu bizia ta zoriona.
2. Norako asmoak daukazuz?
3. Ume horrek jaiotzatikoa dau akats hori.

ZERTARANTZ(A) eta ZERTARAIÑO (NOIZ ARTE) kasuak

BIZIGABEAK	Zeaztugabea alde- TARANTZ (A) alde- TARAIÑO	Zeaztu singularra alde- RANTZ (A) alde- RAIÑO	Zeaztu plurala alde- ETARANTZ (A) alde- ETARAIÑO
	ibarr- ETARANTZ(A) ibarr- ETARAIÑO	ibarr- ERANTZ (A) ibarr- ERAIÑO	ibarr- ETARANTZ (A) ibarr- ETARAIÑO
		Bilbo- RANTZ (A) Bilbo- RAIÑO	
		Eibarr- ERANTZ (A) eibarr- ERAIÑO	
	Singular urbilla alde- ONETARANTZ (A) alde- ONETARAIÑO	Plural urbilla alde- OTARANTZ (A) alde- OTARAIÑO	
ibarr- ORRETARANTZ (A) ibarr- ORRETARAIÑO	ibarr- OTARANTZ (A) ibarr- OTARAIÑO		
BIZIDUNAK	seme- (REN) GANANTZ seme- (REN) GANAIÑO	seme-A (REN) GANANTZ	seme- ENGANANTZ seme- ENGANAIÑO
	gizon-ENGANANTZ gizon-ENGANAIÑO	seme-A (REN) GANAIÑO	gizon-ENGANANTZ gizon-ENGANAIÑO
		gizon-A (REN) GANANTZ	
		gizon-A (REN) GANAIÑO	
	seme- ONENGANANTZ seme- ONENGANAIÑO	seme- ONGANANTZ seme- ONGANAIÑO	
gizon- ORRENGANANTZ gizon- ORRENGANAIÑO	gizon- ONGANANTZ gizon- ONGANAIÑO		

Oarrak

1. Atzikiotan -RAIÑO erabili bearrean, (-RA) ARTE erabilten da denbora edo aldiari dagokion zeozer azaltzeko. Adibidez: *Biar ARTE, Urrengora ARTE, Amaitu ARTE, Datorren astera ARTE,...*

2. Sarritan, -RAIÑO esan bearrean ARTE erabilten dogu: *Orra arte, Orraiño* esan bearrean; *Zamudiora arte, Zamudioraiño* esan bearrean eta abar. Forma pleonastikoak ere badira: *artaiño, ...*
3. -RANTZ erabili bearrean, -RANTZA, -RUNTZ, -RONTZ eta iparraldean -RAT ere erabilten dira. Idatziz geien erabilten diranak -RANTZ eta -RUNTZ dira. Ahal dala, lehenengoa erabiltera joko dogu.

Ariketak

1. *Euskeratu erderaz dagoana*

1. Ondarroako, hasta el rincón
..... eldu gara.
2. Hacia el monte urten dogu, baiña ez dakigu, hacia qué monte
3. Hasta cualquier lugar
..... eldu geintez.
4. Gaztea banintz, hacia las lejanías
..... abiatuko nintzateke.
5. Zuen etxetik, hasta nuestras huertas
..... ba dago bidea.
6. Hacia muchas partes
..... begiak zuzendu ta ezer ikusi ez.
7. Erlojua, hacia las diez doa.
8. Hasta estas casas
..... oiñez elduko zaree.
9. Hacia nuestro molino daroaguz urak, no hacia el vuestro

10. Hasta cuántos irabazi dozuz?
Hasta dos? Hasta cinco
11. Jesús, hasta aquí abajo
jatsi zan, barriro, hacia los cielos
..... igoteko.
12. Semeak, hacia el padre jo dau,
hacia la madre baiño geiago.
13. Hacia vuestra casa
..... eroango zaitut autoz, gero,
hacia la nuestra joateko.
14. Zuk, hacia una parte joten
dozu eta nik, hacia dos
15. Hasta aquí errez eldu gara,
baiña, hacia adelante ez dakit.
16. Hacia los lados..... joan barik,
zuzendu zaitetz, hacia la mitad
17. Hasta estos montes
..... igoteko adorea bear da.
18. Batek badaki, hasta qué pueblo
..... joango garean!
19. Zuek, hacia los vuestros
eta gu, hacia los nuestros
20. Bilbotik, hasta Ispazter baiño, hasta
Ondárroa bide luzeagoa dago.

II. Okerrak zuzendu

1. Zuenetik gurera arte 5 kilometro dagoz.

2. Agur eta urrengoraiño.
3. Zein erriraiño elduko ete gara gaur.
4. Edozein alderantz jo ta ere, itsumustuan gabiltz.
5. Ba noa etxeantza, berandu da-ta.
6. Gure soloatarantz joateko aro txarra daukazu.
7. Urruneko itsasoataraiño joaten gara arrantzan.
8. Emendik orra gora arte ez daukazu bide txarrik.
9. Zein porturaiño egin dabela kamino barria?
10. Mendi tontor horretara arte joan bearra daukat.

III. Euskeratu (ARTE atzizkia)

1. Espérame hasta mañana.
2. He estado hasta la una.
3. Hasta la semana que viene no sabemos nada.
4. No hay respuesta hasta pasado mañana.
5. Hasta que muera uno de los dos, juntos.
6. Estuvo callado hasta los últimos momentos.
7. ¿Hasta qué día nos dijeron que esperásemos?

DANETARIK

I. Erderaz dagoena euskeraz jarri

1. Encima de qué tejado
..... dago uso hori?
2. Tu pàlabra guzurrezkoa da.
3. Los pescadores muchos peces
..... arrapatu ditue.

4. La madre o el padre
..... deitu deutsu telefonoz?
5. Qué calle dauka izen hori?
6. En siete tabernas
..... egon zara gaur goizean.
7. A cinco o a cuatro
..... suertatu jake loteria?
8. Al uno o al otro emon, bardin da.
9. Hauxe da, el monte más alto
10. Zuk ez dozu, mucha vergüenza
11. Si tuviera tabaco
12. De qué pueblo zara zu?
13. De estas casas teilatua zikin dago.
14. Zuk de muchos sitios izkuntzak
dakizuz baina ez, la de los vascos
15. Tú eres la mujer más vieja del pueblo
16. Con el libro joko zaitut. Con
los libros noa eskolara.
17. Con cualquier lelo zabilz zu.
18. Mosu bat emon deutseet, a los padres
19. A cualquier hora
20. A las mañanas ez dau, calor
..... egiten.
21. De qué taberna
..... ekarri dozu ardoa?

22. Hasta Lezama noa.
Ba zatoz conmigo ?
23. A cualquier sitio joan daiteke,
con dinero
24. Auntzak ere, a los montes
..... joaten dira.
25. Hasta cualquier hora
..... ezin dot begira egon.
26. Hasta las ocho
..... itxarongo deutsut.

II. *Aztertu zati honetan agertzen diran kasuak*

Lepoan hartu ta segi aurrera.
Gazte bat lurrean aurkitu dugu
lore gorritz beterik kolkoa.
Burdinen artetik ihesi dator
Euskal gazteriaren oihua.
Mutilak, eskuak elkar gurutza,
ekin ta bultza denok batera,
bidean anaia erortzen bazaik
lepoan hartu ta segi aurrera.

III. *Bete hutsuneak*

1. Cuántos gatos dagoz, en casa
de Miren
2. Los gatos, cinco peces
..... jan ditue.
3. Las chicas abestu eta,
los chicos entzun.

4. A los hijos ez jake,
mentiras esaten.
5. A cuatro emon deutsedaz.
Al cuatro emon deutsat.
6. Ez dot, trabajo aurkitu.
7. Vergüenza bazendu...!
8. Para 20 itz egin dozu.
9. Alguno izan bear.
Unos 30 etorri dira.
10. Con la cabeza jo dot.
11. En qué casa ikusi dozu Andoni?
12. Atzo donde la prima
..... egon nintzan.
13. Uste osoa, dot, en los amigos
14. De qué mesa artu dozu liburu hori?
15. De dos conocidos
..... bakarrik artu ditut eskerrak.

IV. *Euskeratu*

1. ¿En casa de quién has estado descalzo? A algún sitio iré.
2. Este coche es de los dos. Ese, el de mis amigos.
3. He visto a cinco amigos. A mis 5 amigos. Al amigo.
4. Hablan del ikastaro (hiru eratan).
5. ¿Hasta qué hora me esperas? ¿De qué pueblo eres? ¿De qué pueblo has traído agua? ¿En estos montes no hay buzón?

6. ¿Hasta dónde llega el Tour? Hasta París.
7. De pequeño no quería ir al monte.

V. *Ingurua edo kontestua bilatu*

1. Astoen batek jango ebazan piperrok.
2. Zein arrebakin asarretu zara?
3. Egarriaz eta goseaz nago.
4. Zein fabriketik urtetzen dau hainbeste keak?
5. Edozein egunean joan geintek ez ondartzara.
6. Semegana joan bear dot.
7. Zein herrian bizi zara? Lezama arte eroango zaitut.

VI. *Aztertu ondorengo irakurgai honetan agertzen diren kasuak*

Mikel Zarateren "Euskal Deklinabidea". Hitzaurrea (9-10 or.): "Euskal deklinabidea dala ta....." (azkene-ra arte).

LABAYRU-IKASTEGIA
BIBLIOTEKA - DERIO

Sarr 4443 / X6

Gaia.

Tokia.